《托拉·奥尔》 · 帕拉沙 TOLDOS · 玛玛尔 5

ראה ריח בני כריח שדה אשר ברכו ה׳

“看哪，我儿子的香气好像田野的香气”

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

Rebbe 的父亲，Reb Levi Yitzchok

LikuteiTorah.com
哈西迪的帕拉沙
likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/toldos/5/

1 **ראה ריח בני כריח שדה אשר ברכו ה׳. להבין דהא יצחק הבין שהוא עשו ואיך היה חשוב בעיניו כ״כ** [כל כך]**. גם באמת אינו מובן איך היה עשו בעיני יצחק.**

“看哪，我儿的香气如同 **ה׳**（Havayah）所赐福的田野的香气。”[我们需要]明白：以撒（**יצחק**，Yitzchak）以为眼前的是以扫（**עשו**，Eisav），那么以扫为何在他眼中如此可贵？而且，事实上也不明白以扫在以撒眼中[是怎样的]。

כי פעם אמר הכתוב כי ציד בפיו שהי׳ [שהיה] **מרמהו בשאלות איך מעשרין את התבן כו׳**

因为经文有时说：“因为他口中[有]猎物”：也就是说，他会用问题欺骗以撒，例如“怎样给稻草缴纳什一奉献”等等。

ופעם אמר הכתוב הקל קול יעקב והיינו לפי שאמ׳ כי הקרה ה׳ אלהיך כו׳ וידע שעשו אין ש״ש [שם שמים] **שגור בפיו.**

而经文有时又说：“声音是雅各（**יעקב**，Yaakov）的声音”：这是因为他说：“因为 **ה׳**、你的 **אלקים**为我促成了这事”等等；以撒由此知道，以扫并不习惯将天之名挂在口边。

אך הענין כי הנה עשו סוספיתא דדהבא פסולת הגבו׳ [הגבורה] **דיצחק שהוא בחי׳ מעלת הזהב על הכסף ומפסולת שלו יצא עשו ורישא דעשו בעטפוי דיצחק.**

但事情是这样的：以扫是“金之渣滓”（**סוספיתא דדהבא**，sosfisa dedahava），是以撒的克制（**גבורה**，Gevurah）所出的废料；而以撒的克制，属于金胜于银这一层面。以扫便由这废料而生。并且，“以扫的头[伏]在以撒的怀中”。

2 **ולהבין ענין רישא הנה יש י״א סממני הקטרת הצרי והצפורן כו׳ והם כנגד יו״ד כתרין דמסאבותא שהוא החיות שבקדושה המחי׳** [המחיה] **את זלע״ז** [זה לעומת זה]

为理解“头”这一概念：香坛之香有十一种香料，“香脂与甲香”等；它们与十个污秽之冠（**כתרין דמסאבותא**，kisrin demisaavusa）相对应。这是圣洁之中的生命力，使与圣洁相对的一方得以存活。

כמו שיש בקדושה י״ס [י׳ ספירות] **כך יש ממש בקליפה הארה מי״ס** [מי׳ ספירות] **דקדושה. אך בקדושה עשר ולא תשע ולא י״א ובקליפה הוא י״א סממני הקטורת.**

正如圣洁之中有十个流溢属性（**ספירות**，Sefiros），外壳（**קליפה**，kelipah）之中也恰有[同样的]，即圣洁的十个流溢属性所发出的一线微光。然而，圣洁之中是“十，不是九”，也不是十一；外壳之中则有香的十一种香料。

3 והענין כי ע״י החיות שנמשך בקדושה הנה כתיב וצבא השמים לך משתחוים שהם בטלים מחמת שמשיגים החיות שנמשך עליהם מקדושתו ית׳ משא״כ הקליפות הם מגביהים א״ע [את עצמו] **כנשר כו׳**

其意如下：关于在圣洁中被引下的生命力（**חיות**，chayus），经文说：「天上的万军向你俯伏」，因为它们领会到从祂蒙福的圣洁中引至它们身上的生命力，因而自我消融。与此相反，外壳（**קליפות**，kelipos）却高举自己，「如鹰一般」等等，

בחוצפה והיינו לפי שהחיות הנמשך אליהם הוא אצלם בסוד גלות ולפיכך הגם שנמשך אליהם מחיות דקדושה אינם בטלים ואדרבה מגביהים א״ע [את עצמו] **כנשר כו׳ והחיות שנמשך להם הוא נבלע בתוכם.**

以悖慢自高。这是因为引至它们的生命力在它们内部处于流亡状态；因此，尽管它们从圣洁中领受生命力，却并不自我消融。相反，它们高举自己，「如鹰一般」等等；引至它们的生命力被吞没在它们里面。

אך כיצד הם חיים וקיימים מקדושה מאחר שהחיות נבלע בתוכם הנה זהו ענין לבונה שבי״א סממני הקטורת שהוא אור המקיף עליהם מלמעלה ואינו נבלע בתוכם.

然而，既然生命力被吞没在它们里面，它们又如何靠圣洁而活并存续呢？这就是香中十一种香料之一——乳香（**לבונה**，levonah）所指的：它是位于它们上方的环绕之光（**אור מקיף**，Or Makif），并未被吞没在它们里面。

4 ולפי שהוא אור המקיף מלמעלה מן הדעת שלהם ואינם מרגישים בו והחיות שנמשך להם בפנימית נבלע כנ״ל לפיכך הם מתגאים ומגביהים א״ע [את עצמו] **בחוצפה כנ״ל.**

由于这是一种高于他们认知、他们也感受不到的环绕之光，而内在地引入他们之中的生命力（**חיות**，chayus）又被吞没，如上所述，因此他们变得骄傲自大，厚颜无耻地抬高自己，如上所述。

ובחי׳ לבונה הוא המחבר י״ס [י׳ ספירות] **דקדושה להאיר לע״ס** [לעשר ספירות] **דמסאבותא והוא רישא דעשו דהיינו בחי׳ המקיף מלמעלה הוא נכלל בעטפוי דיצחק ממש בקדושה**

乳香这一层面把圣洁的十个流溢属性（**ספירות**，Sefiros）联结起来，使它们照入十个污秽的**ספירות**。这就是“以扫（**עשו**）的头”：也就是说，从上而来的环绕[之光]这一层面，确实被包含在“以撒（**יצחק**）的怀中”，完全处于圣洁之中。

ולכן מצד בחינת המקיף עשו שואל איך מעשרין את התבן ומצד הפנימיות אין ש״ש [שם שמים] **שגור בפיו:**

因此，就环绕[之光]这一层面而言，以扫问：怎样对麦秆征收什一税？而就内在层面（**פנימיות**，pnimiyus）而言，天之名并不常在他的口中出现。

5 והנה נודע כי החיות בעשר כתרין דמסאבותא הוא מפני כי חיל בלע ויקיאנו ועת אשר שלט האדם באדם לרע לו

现今已知，污秽的十个冠冕中有生命力，是因为“他吞下财物，必吐出来”，并且“[有]一个时刻，人辖制人，使自己受害”。

והוא מפני הנצוצות שנפלו בהם בתחלת בריאת העולם בשבה״כ [בשבירת הכלים] **וימלך וימת כו׳ וגם מחמת חטא עה״ד** [עץ הדעת]

这是因为在世界初创之时，火花落入了它们之中——这发生在器皿破碎之时（“他作王，他死了”等等）——也因为知识树之罪，

כמ״ש בס׳ הגלגולים ולפיכך נמשך להם החיות בם שהוא בסוד גלות כמארז״ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] **לא גלו ישראל אלא כדי להוסיף עליהם גרי׳ וכן בעשו היו ניצוצות כמו ר״מ** [רבי מאיר]

正如《Sefer HaGilgulim》（**ספר הגלגולים**）所写。因此，生命力被引入它们之中，在它们里面以流亡的方式存在。正如我们的贤者（愿他们的记念蒙福）所说：“以色列被流放，只是为了使皈依者增添于他们。”同样，以扫（**עשו**）之中也有火花，例如拉比梅厄（**ר״מ**），

ואונקלוס ושמעי׳ [ושמעיין] **ואבטליון ועובדיה ומהם הי׳** [היה] **ציד בפיו והי׳** [והיה] **רוצה יצחק להוציא ממנו בעצמו שלא ע״י יעקב**

以及昂克罗斯（**אונקלוס**）、示玛雅（**שמעי׳**）、阿夫塔良（**אבטליון**）和俄巴底亚（**עובדיה**）；“他口中的猎物”便来自他们。以撒（**יצחק**）想要从[以扫]本人那里把他们引出来，而不是经由雅各（**יעקב**）。

כי הרי גם עכשיו חיל בלע ויקיאנו רק שהוא ע״י יעקב שהוא בחי׳ ז״א שכל האורות שלמעלה נכללים בו והוא מתלבש ביצי׳ [ביצירה] **ביומין דחול בחי׳ עבדו זקן ביתו להעלות משם ולברר כנ״ל.**

因为即使现在，“他吞下财物，必吐出来”，也只是经由雅各而行；雅各是小面相（**זעיר אנפין / ז״א**，Z'eir Anpin）这一层面，一切上方的光都汇集于其中。他在平日包裹于形成界（**יצירה**，Yetzirah）中，处于“他家中的年长仆人”这一层面，为的是从那里提升并筛选，如上所述。

אך יצחק רצה שיהי׳ [שיהיה] **זה שלא ע״י ז״א רק שיהי׳** [שיהיה] **התגלות האורות העליונים בעשו עצמו והוא ענין תוס׳** [תוספת] **ורבוי האור**

但以撒希望此事不是经由小面相，而是让上层之光显现在以扫自身之中；这就是光的增添与增多。

כי הרי לברר הטוב מן הרע צריך להאיר שם אור רב כדי שיע״ז [שעל ידי זה] **יקלוט וילקט כל הניצוצו׳ הנשפעים שמה.**

因为要从恶中筛选出善，必须在那里照耀强盛的光，好使它借此吸纳并收集所有流到那里的火花。

6 **וזהו ויתן לך האלקים מטל השמים הוא טלא דעתיקא דנטיף לז״א בחי׳ שמים. ומשמני הארץ שמן הוא חכמה ואבא יסד ברתא הנקרא ארץ ורצה להמשיך בחי׳ הטל והשמן דלעילא שעי״ז יהי׳** [יהיה] **העלאת הניצוצים**

这就是[其意]：“愿**ה׳**赐给你天上的露水”：这就是“太古者（**עתיקא**，Atika）之露，滴降给小面相（**זעיר אנפין / ז״א**，Z'eir Anpin）”，即“天”的层面。“又赐你大地的丰饶”：油就是智慧（**חכמה**，Chochmah），而“父亲（**אבא**，Abba）奠立了女儿”；她被称为“地”。他想把上层露水与油的层面引降下来，使火花因此得以提升，

כמו שאנו רואים עד״מ כשהשמש זורח על הארץ כחום היום שואב לחלוחית הארץ ואד יעלה מן הארץ

正如我们打个比方所见，太阳照耀大地、正值炎热的日子时，会把大地的湿气抽引上来，“雾气便从地上升起”；

וכן בנר לפני האבוקה הגדולה שואבת אור הנרות כך ע״י הארה עליונה הבאה בתוס׳ [בתוספת] **ורבוי מלמעלה שואב ולוקט כל הניצוצין שנפלו למטה.**

蜡烛置于大火把前也是如此，[大火把]会吸引蜡烛的光。照样，凭借从上方额外增添、广大而来的上层光照，所有堕落在下方的火花都会被吸引上来并聚集起来。

אך הארה זו צריך להיות בתוס׳ [בתוספת] **ורבוי דייקא בחי׳ ברכה שהיא למעלה מסדר ההשתלשלות שלפי סדר ההשתלשלות לא הי׳** [היה] **עשו כדאי לו.**

但这种光照必须确实伴随着增添与增盛而来：这就是“祝福”的层面，它高于逐级下降的世界链条（**השתלשלות**，hishtalshelus）的秩序；因为按照这秩序，以扫（**עשו**）并不配得这份祝福。

7 **וזהו ואברכה לפני ה׳. לפני הוי׳ דוקא והרצון שהי׳** [שהיה] **ליצחק להמשיך לעשו עצמו שלא ע״י יעקב הוא מפני שראה אותו מלמעלה למטה**

这就是[“我必在**הוי׳**（Havayah）面前祝福你”这句话的含义]：这里特指“在**ה׳**面前”。以撒（**יצחק**）想把[祝福]直接赐给以扫（**עשו**），而不是经由雅各（**יעקב**），是因为他从上而下看以扫，

ע״י בחי׳ לבונה שהוא בחי׳ המקיף ע״כ רצה להמשיך בו בחי׳ גלוי המקיף בתוס׳ [בתוספת] **ורבוי אור.**

这是通过乳香这一层面；它属于环绕的[光]，因此他想把环绕之光的显现引入以扫，使光有所增加并更加丰盛。

אך מ״מ טעה בזה שאין עשו כדאי בבחי׳ זו כ״א ע״י יעקב שלפי שאם הי׳ [היה] **החיות נמשך אל עשו יבלע ח״ו** [חס ושלום] **כמקדם או שלא יהיה מבחי׳ עשו כלום**

然而，以撒在这一点上仍然错了，因为以扫唯有通过雅各，才配得这一层面。若生命力直接引入以扫，它就会像从前那样被吞没，愿ה׳不使如此；否则，以扫这一层面便会全然不复存在；

אבל שיהא לאהפכא חשוכא לנהורא ומרירו למיתקא א״א כ״א ע״י יעקב ז״א דקדושה שע״י יתברר מעשו ויוכלל בקדושה

但要实现“将黑暗转为光明、将苦涩转为甘甜”，唯有通过雅各——神圣的小面相（**זעיר אנפין / ז״א**，Z'eir Anpin）才有可能；通过雅各，以扫[里面的内容]才能得到提炼，并纳入神圣之中。

ולכן הסכים יצחק ג״כ לברכת יעקב אח״כ ולעשו אמר הנה משמני הארץ כו׳ משמני מקצת שמני

(**וליעקב א׳ ומשמני בתוס׳** [בתוספת] **וא״ו**)

因此，以撒后来也同意了给雅各的祝福。对以扫，他说：“看哪，土地的肥美之物……”：**משמני**（mishmanei），意为“肥美之物的一部分”；而对雅各，他说“以及肥美之物”，即 **ומשמני**（u-mishmanei），多了一个字母 **ו**（vav）。

דהיינו מתמצית הנשאר משמן שנמשך אל הארץ שם יהיה מושבך בחי׳ פנימי׳ [פנימיות / פנימית] **ומטל השמים של יעקב יומשך לך ג״כ**

也就是说，这是从降到土地上的油所剩余的部分；“那里将是你的居所”，也就是内在层面（**פנימיות**，pnimiyus）。雅各的“天上的露水”也会有[一部分]引到你那里，

אבל אינו אלא מעל דהיינו בחי׳ מקיף בלבד (**משא״כ ביעקב ויתן לך**) **ובתנאי ואת אחיך תעבוד שתהי׳** [שתהיה] **בטל אל בחי׳ יעקב שע״י יהי׳** [יהיה] **עליי׳** [עלייה] **דוקא כנ״ל:**

但这只来自“上方”，也就是说，仅仅是环绕的[光]（雅各则不同：“并愿[ה׳]赐给你”）；而且这有一个条件：“你要服事你的兄弟”——你必须在雅各这一层面前处于自我消融的状态；唯有通过这一点，才会有提升，正如上文所述。

8 **ועתה יבואר הכתוב ראה ריח בני כו׳. כי הנה יצחק רצה להמשיך בחי׳ מקיף ולבונה כנ״ל וכל המשכה הוא ע״י העלאת מ״ן** [מיין נוקבין] **כנודע.**

如今将阐明经文“看哪，我儿子的馨香……”等。以撒（**יצחק**）想要引下环绕[之光]这一层面以及乳香，如上文所述；而每一次引下，都通过提升阴性之水（**מ״ן**，mayin nukvin）而实现，这是众所周知的。

והנה להמשכת מ״ד [מיין דוכרין] **של פנימי׳** [פנימיות / פנימית] **די בהעלאת מ״ן** [מיין נוקבין] **בבחי׳ פנימי׳** [פנימיות / פנימית] **אבל להמשכ׳ מ״ד** [מיין דוכרין] **של מקיף צ״ל העלאת מ״ן** [מיין נוקבין] **ג״כ בבחי׳ מקיף.**

如今，要引下内在[层面]的阳性之水（**מ״ד**，mayin duchrin），只须在内在层面提升阴性之水（**מ״ן**）；但若要引下环绕[层面]的阳性之水，则也必须在环绕层面提升阴性之水。

9 **והנה ריח הוא העלאת מ״ן** [מיין נוקבין] **שהוא בחי׳ אור חוזר. והוא מהגבורות כמו שרואים שתפוח מתוק אין בו ריח.**

如今，香气就是雌性之水（**מים נוקבין**，mayin nukvin）的提升，这属于回返之光（**אור חוזר**，or chozer）这一层面。它源自严厉属性（**גבורות**，Gevuros），正如我们所见，甜苹果没有香气；

רק החמוץ וכל הדברים החריפים יש בהם ריח חזק. והוא לפי שהעלאת מ״ן [מיין נוקבין] **הוא בירורים מניצוצות שנפלו בשבה״כ** [בשבירת הכלים].

只有酸的东西以及一切辛辣之物才有浓烈的香气。这是因为，雌性之水的提升包含对在器皿破碎中坠落的火花所作的甄别净化（**בירורים**，beirurim）。

ולכן בכל המצות לא נאמר ריח ניחוח כמו בקרבנות שהוא ע״י שמעלין נפש הבהמה ומתהפך ועולה ונכלל באש שלמעלה.

因此，关于所有诫命（**מצות**，mitzvos），都没有说「悦纳之香」（**ריח ניחוח**，rei'ach nicho'ach）；唯独关于祭献才这样说。祭献则[借此发挥作用]：提升动物的灵魂，使它转化、上升，并归入上方的火中。

10 **והנה הריח משיב את הנפש דהיינו מה שהיה בתחלה בבחי׳ הסתלקות המוחין חוזר ומאיר כאדם שהוא נרדם וע״י הריח הוא חוזר ומקיץ.**

现在，香气使灵魂复苏：也就是说，起初处于认知机能（**מוחין**，mochin）退隐状态的内容，如今重新发光；这就像一个人陷入沉睡，又因香气而醒来。

דהיינו ע״י השינה היה השכל בהעלם. ואח״כ כשניער משנתו הנה השכל מאיר בו בגילוי והכל נעשה ע״י הריח שהוא אור החוזר ממטה למעלה.

也就是说，人在睡眠中，理智处于隐蔽状态；之后，当他从睡眠中醒来，理智便在他里面显明发光。这一切都是借着香气而发生的；香气是由下而上的返照之光。

וזהו ענין נח״ר [נחת רוח] **לפני שאמרתי ונעשה רצוני. והנה עשו לא היה בו בחי׳ גילוי פנימי׳** [פנימיות / פנימית] **כי הפנימי׳** [הפנימיות / הפנימית] **שלו נבלע כנ״ל רק שהוא בחי׳ המקיף ולבונה.**

这就是“在我面前的满足（**נח״ר**，nachas ruach）：我说了，我的意愿便成就”这一含义。以扫（**עשו**）里面没有内在层面的显明，因为他的内在[层面]如上所述已被吞没；他只有环绕[之光]与乳香这一层面。

וזהו וירח את ריח בגדיו הוא בחי׳ המקיפים שיהיה מזה ריח הוא העלאת מ״ן [מיין נוקבין] **להמשיך המקיף מטל השמים:**

这就是“他闻到了衣裳的香气”[的含义]：衣裳属于环绕之光的层面，由此会产生香气，也就是提升雌性之水（**מ״ן**，mayin nukvin），从而把“天上的露水”中的环绕[之光]引降下来。

11 **כריח שדה אשר ברכו ה׳. הנה השדה הוא בחי׳ מל׳ דאצי׳ שיש בה ג״כ בחי׳ העלאת מ״ן** [מיין נוקבין] **ויש בזה ב׳ בחי׳ הא׳ היא העלאת מ״ן** [מיין נוקבין] **בטבעה ומאליה וממילא כמ״ש למען יזמרך כבוד ולא ידם.**

“好似 **ה׳** 所赐福的田野的芬芳”：田野是流溢界（**אצילות**，Atzilus）的王权（**מלכות**，Malchus）这一层面，其中也有阴性之水（**מ״ן**，mayin nukvin）的提升。这里有两个层面。第一种是阴性之水依其本性自发而自然地提升，正如经文所说：“使[我的]荣耀歌颂你，不至沉默。”

קארי תדיר לנהורא עלאה ולא שכיך כו׳ והוא העלאת מ״ן [מיין נוקבין] **לפנימי׳** [לפנימיות / לפנימית] **דהיינו לעורר המשכת הקו. ויש העלאת מ״ן** [מיין נוקבין] **שצריך סיוע מלמעלה שאין כח בה להעלות מ״ן** [מיין נוקבין] **מעצמה.**

“它不断呼唤上方的光，永不止息”，等等。这是阴性之水向内在[层面]提升，也就是唤起光之线（**קו**，kav）的引下。此外，还有一种阴性之水的提升需要来自上方的帮助，因为它自身没有能力提升阴性之水。

והוא בחי׳ מקיף שהוא בחי׳ גילוי אור א״ס ב״ה בעצמו (שהקו מאיר לתוך מקום החלל עצמו)

这是环绕[之光]这一层面，也就是无限之光（**אור אין סוף**，Or Ein Sof）本身的显露，愿其受称颂（因为光之线照耀进入空无之地本身）。

והנה העלאת מ״ן [מיין נוקבין] **של בחי׳ פנימי׳** [פנימיות / פנימית] **הוא בחי׳ בארה של מרים שהוא מעיין הנובע מאליו משא״כ העלאת מ״ן** [מיין נוקבין] **של המקיף כתיב באר חפרוה שרים.**

现在，内在层面的阴性之水提升，属于米丽暗（מרים）之井这一层面；它是自发涌流的泉水。与此相反，关于环绕[之光]的阴性之水提升，经文说：“一口诸王子挖掘的井。”

ויכרו שם עבדי יצחק באר. עבדי יצחק הן המשכות מבחי׳ יצחק שהוא עיקר האבות מבחי׳ בוצינא דקרדוניתא מקור הגבורות כמ״ש כי אתה אבינו.

“以撒（יצחק）的仆人在那里挖了一口井。”以撒的仆人，是从以撒这一层面引出的延展；以撒是列祖中的首要者，属于黑暗之灯（בוצינא דקרדוניתא，botzina dekardinusa）这一层面，是严厉属性（גבורות，Gevuros）的根源。正如经文所说：“因为你是我们的父亲。”

ולכן כתיב ויריבו רעי גרר לאמר לנו המים שבחי׳ המקיף נמשך גם אליהם מלמעלה שאינו נבלע כמו בחי׳ פנימי׳ [פנימיות / פנימית] **שלהם כנ״ל. וזהו אשר ברכו הוי״ה שהוא ע״י סיוע מלמעלה כנ״ל:**

因此经文说：“基拉耳的牧人争吵起来，说：‘水是我们的。’”因为环绕之光这一层面也从上方引至他们那里；它不会像他们的内在层面那样被吸收，如上所述。这就是“ה׳ 所赐福的”：它是借着来自上方的帮助而成就的，如上所述。

12 **והנה כ״ז** [כל זה] **הוא הבנת הפסוק לפי דעתו של יצחק שהבין שעשו היה לפניו. אך באמת היה זה יעקב. ואיך יבואר בחי׳ זו על יעקב:**

现在，以上这一切，都是按照以撒（יצחק）的看法来理解经文的，因为他以为以扫（עשו）就在他面前。但事实上，那是雅各（יעקב）。那么，这一层面如何从雅各的角度来解释呢？

13 **הנה איתא במדרש וירח את ריח בגדיו. בוגדיו בחי׳ בעלי תשובה שהוא בחי׳ מקיף דמשכין ליה בחילא יתיר.**

米德拉什中说：“他闻到了他衣裳的香气（בגדיו，begadav）。”[应读作]“他的叛逆者（בוגדיו，bogdav）”；[这就是]归回（תשובה，teshuvah）者（בעלי תשובה，baalei teshuvah）的层面，也就是环绕之[光]的层面，因为他们以更大的力量将祂引降下来。

שבזוהר אמר ע״פ ואברהם זקן בא בימים כו׳. זכאין אינון מארי דתיובתא דמשכין כו׳. פי׳ למעלה מכדי שתוכל הנפש שאת שאין לו בחי׳ כלי להכיל.

因为《Zohar》（זהר）就“亚伯拉罕（אברהם）年事已高……”说：“归回者有福了，他们引来……”等。这意思是说，[他们引降的光]超过灵魂所能承受的范围，因为没有一种器皿层面能够容纳它。

14 **וכמעשה דר״א** [דרבי אלעזר] **בן דורדייא. משא״כ באברהם כתיב בא בימים. בחי׳ כלי ולבוש כו׳. והעלאת מ״ן** [מיין נוקבין] **כזה שהוא בחי׳ מקיף הוא מפני שמתבונן בגדולת א״ס ב״ה בעצמו ובכבודו.**

这正如拉比埃拉扎尔·本·杜尔达亚（**רבי אלעזר בן דורדייא**）的故事。与此不同，关于亚伯拉罕（**אברהם**），经上写道："年岁渐长"：等等，这是器皿与衣裳的层面。这样的阴性之水（**מ״ן**，mayin nukvin）提升，属于环绕[之光]的层面，这是因为人观想无限者（**אין סוף**，Ein Sof）（愿祂受称颂）本身及其荣耀的伟大。

כי אני הוי״ה לא שניתי כתיב רק הודו על ארץ ושמים. וירם קרן לעמו כו׳. ונק׳ בחי׳ בע״ת [בעלי תשובה] **אף מי שאין עבירות בידו.**

因为经上写道："我，**ה׳**，并没有改变"；唯有"祂的荣辉在地与天之上；祂为自己的百姓高举角"，等等。即使一个人手中没有罪过，也可称为归回者（**בע״ת**，baal teshuvah），

רק צועק על הפירוד כו׳. והוא בחי׳ ריח שהיא העלאת מ״ן [מיין נוקבין] **לבחי׳ מקיף להמשיך בחי׳ מקיף דלעילא מטל השמים כו׳:**

只是他因分离而呼喊，等等。这就是香气的层面；香气是将**מ״ן**提升至环绕层面，以便从"诸天之露"等处引下超然的环绕层面：

15 **אך להבין כ״ז** [כל זה] **והלא יעקב הוא בחי׳ קדושה ובלא״ה** [ובלאו הכי] **נמשכים בו כל האורות עליונים א״א ואו״א** [ואבא ואימא] **כנ״ל.**

然而，要明白这一切：雅各（**יעקב**，Yaakov）不是圣洁的层面吗？即使没有这项祝福，一切上层的光——长面相（**אריך אנפין**，Arich Anpin）以及父与母（**אבא ואמא**，Abba v'Imma）——也都会被引入他里面，正如上文所述。

אך הברכה היא בתוס׳ [בתוספת] **ורבוי המשכה מלמעלה מסדר ההשתלשלו׳** [ההשתלשלות] **שאינו לפי ערך ההשתלשלו׳** [ההשתלשלות] **כדי להיות ורב דגן ותירוש אלו הלכות ואגדות שנתלבשו בלבושים גשמיים זרעים בחסד כו׳**

然而，祝福所带来的，是从逐级下降的世界链条（**השתלשלות**，hishtalshelus）秩序之外引入更多、更丰盛的光；这光并不受该秩序的尺度所限，使人得以有「丰盛的五谷与新酒」：这指的是律法条文（**הלכות**，halachos）与阿加达教诲（**אגדות**，aggados），它们披着物质的外衣；例如《种子部》（**זרעים**，Zera'im）对应慈爱（**חסד**，Chesed），等等。

וכן כל התורה ספורי מעשיות כו׳ וכן נביאים שופטים מעשה דשמשון ופלגש בגבעה וכן כל מעשה המלכים וספורי מעשיות שבגמ׳ [שבגמרא] **דרבב״ח** [דרבה בר בר חנה] **ודומיהן הכל מרומז בהן סודות התורה, ועד״ז ג״כ מעשה המצות**

托拉全部的叙事等等也是如此；先知书也是如此：[在]《士师记》中，参孙（**שמשון**，Shimshon）的故事以及基比亚（**גבעה**，Givah）的妾的故事；王者的一切事迹；还有《Gemara》（**גמרא**）中拉巴·巴尔·巴尔·哈纳（**רבב״ח**，Rabbah bar bar Chanah）等人的故事——这一切都暗指托拉的奥秘。实际践行诫命（**מצות**，mitzvos）的行为也是如此，

שע״י סוכה ולולב וציצית ותפילין גשמיים יהיה המשכת אוא״ס [אור אין סוף] **ב״ה שלמע׳** [שלמעלה] **מעלה מהשתלשלו׳** [מהשתלשלות] **שלפי ערך וסדר השתלשלות בעשי׳** [בעשיה] **החיות מצומצם מאד ובכדי שיאיר אור רב מאא״ס** [מאור אין סוף] **ב״ה בעצמו ובכבודו הוא**

藉着实体的住棚（**סוכה**，sukkah）、棕榈枝（**לולב**，lulav）、穗饰（**ציצית**，tzitzis）和经匣（**תפילין**，tefillin），无限之光（**אור אין סוף**，Or Ein Sof），愿其受称颂，便会被引入；这光在逐级下降的世界链条之上，远远超越它。因为按照这条链条的尺度和秩序，行动界（**עשיה**，Asiyah）中的生命力（**חיות**，chayus）极其受限；要使广大之光从无限者（**אין סוף**，Ein Sof）本身、从其本体与荣耀中照耀出来，就必须

ע״י יצחק דייקא שהוא שרש הגבורות בוצינא דקרדוניתא שהוא קו המדה שמודד להיות חכם כו׳ ומשם נמשך תוס׳ [תוספת] **אור וגילוי גם בעשי׳** [בעשיה] **הגשמי׳** [הגשמיים / הגשמיות / הגשמית].

特别是藉着以撒（**יצחק**，Yitzchak），因为他是克制力量（**גבורות**，Gevuros）的根源；他是尺度之线（**בוצינא דקרדוניתא**，botzina dekardinusa），也就是决定「成为聪慧」等等的测量之线。由此，额外的光与显现也被引入物质层面的行动界。

16 **וזהו ויתן לך האלקים גם בבחי׳ צמצום וקאי ויתן על בחי׳ הוי״ה האמור למעלה בפ׳ אשר ברכו ה׳ ואף גם זאת בלי דעתו של יצחק רק בא אחיך במרמה**

这就是“愿 **אלקים**（Elokim）赐给你”[的意思]：即使在收缩（**צמצום**，tzimtzum）这一层面也是如此；而“赐给”所指的是上文经文“**ה׳**所赐福的”中提到的 **הוי׳**（Havayah）。甚至这一点也在以撒（**יצחק**）不知情的情况下[临到]，只因“你的兄弟诡诈地来了”，

שא״א להתלבש בבחי׳ הדעת וכענין שאמרו לאו בזכותא תליא מילתא אלא במזלא תליא מילתא כי ענין בזכותא הוא לפ״ע [לפי ערך] **ההשתלשלות שכך ראוי לו**

因为它无法包藏于认知层面（**דעת**，Daas）中；正如他们所说：“事情不取决于功德，而取决于 **מזלא**（mazal）。”至于[所谓]“功德”，乃是按照逐级下降的世界链条（**השתלשלות**，hishtalshelus）的尺度：这便是他所相称的，

משא״כ במזלא הוא למעלה מלפ״ע [מלפי ערך] **אף שאינו ראוי כו׳ והיה צריך לזה לתקן חטא עה״ד** [עץ הדעת] **שהיה ג״כ במרמה ופתוי של נחש**

而 **מזלא** 则超越任何尺度，即使他并不相称，等等。为此需要如此行事，以修复知识树之罪；那罪同样是通过蛇的诡计和诱惑而发生的，

שע״י נתגשמו העולמות ונעשה עירוב גשמיות ברוחניות ולתקן זה עשה מהפוך אל הפוך והמשיך רוחניות ואורות העליונים שיהיה נמשך גם לגשמיות.

由此，诸世界变得物质化，物质性与灵性混杂在一起。为修复这一点，他反其道而行之，将灵性与超凡之光引下，使它们也能引入物质领域。

משא״כ אלו לא קבל יעקב הברכות היה נמשך מן התורה רק ברוחניות לבד כמו שהוא למעלה וכדה על שכמה כו׳:

相反，若雅各没有领受这些祝福，来自律法（**תורה**，Torah）的光就只会在灵性层面引下，如同它在上方时那样——“她的水罐在肩上”，等等。

LikuteiTorah.com
哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text和the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot’s notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写（openai/gpt-6-luna-pro:batch），并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。 © likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/toldos/5/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

Rebbe 的父亲，Reb Levi Yitzchok